



## La Prohibición

## AtTahrim

## التَّحْرِيمُ

En el nombre de Allah, Clemente, Misericordioso

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ¡Oh, Profeta! ¿Por qué prohíbes lo que Allah ha hecho lícito, pretendiendo con ello complacer a tus esposas? Y [sabe que a pesar de ello] Allah es Absolvedor, Misericordioso.

1. O Prophet, why do you make unlawful that which Allah has made lawful for you. Seeking to please your wives. And Allah is All Forgiving, All Merciful.

يَأْتِيهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١﴾

2. Allah os ha prescrito cómo expiar los juramentos [que no vais a cumplir]. Allah es vuestro Protector, y Él es Omnisciente, Sabio.

2. Allah has ordained for you absolution from your oaths. And Allah is your protector, and He is the All Knowing, the All Wise.

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

3. Cuando el Profeta confió un secreto a una de sus esposas [Hafsah] y ella lo contó [a 'Â'ishah, por lo que ambas se confabularon por celos contra el Profeta], Allah le reveló [al Profeta] lo

3. And when the Prophet had confided to one of his wives a matter. Then, when she disclosed it (to other), and Allah informed it to him (of the disclosure). He made known (to the wife)

وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضُهُدْ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ

ocurrido, y él le refirió [a Hafsa] una parte de lo que ella había hecho. Entonces, ésta le preguntó: ¿Quién te lo ha comunicado? Y Él respondió: Me lo ha revelado el Omnisciente, Él está bien informado de cuánto hacen Sus siervos.

part of it and overlooked part of it. So when he told her about it (disclosure), she said: "Who informed you of this." He said: "I was informed by the All-Knower, the All-Aware."

أُنْبَأَكَ هَذَا ۗ قَالَ نَبَأَنِي  
الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٣﴾

4. Arrepentíos ambas ante Allah, pues vuestros corazones se han apartado [del comportamiento correcto con el Profeta, y Allah os perdonará]. Y si seguís confabuladas [por celos] contra él, sabed que Allah es su Protector, y que le socorrerán el Ángel Gabriel, otros Ángeles y los creyentes virtuosos.

4. If you both (wives) repent to Allah, for indeed your hearts have deviated. And if you supported each other against him, then indeed Allah, He is his Protector, and Gabriel, and the righteous believers, and the angels furthermore are (his) helpers.

إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا ۗ وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَلِحَ الْمُؤْمِنِينَ ۗ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٤﴾

5. Sabed que si él os divorcia, su Señor le dará a cambio esposas mejores que vosotras, que sean creyentes, se sometan a Él, Le obedezcan, se arrepientan, Le

5. It may be if he divorces you, that his Lord will give him instead, wives better than you, submissive, believing, obedient, repentant, worshipping inclined to fasting,

عَسَىٰ رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَنَّ أَنْ يُبْدِلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِّنْكُمْ مُّسَلِّمَاتٍ مُّؤْمِنَاتٍ قَانِتَاتٍ تَتَّبِعْنَ عِبَادَاتٍ سَابِقَاتٍ

adoren y ayunen;  
[algunas] viudas o  
divorciadas y otras  
vírgenes.

widows and virgins.

تَبَيَّنَتْ وَأَبْكَارًا ﴿٦﴾

6. ¡Oh, creyentes!  
Guardaos a vosotros  
mismos y a vuestras  
familias del Fuego,  
cuyo combustible  
serán los hombres y  
las piedras, y en el que  
habrá Ángeles  
violentos y severos que  
no desobedecen a  
Allah en lo que les  
ordena, sino que  
ejecutan cabalmente  
Sus órdenes.

6. O you who believe,  
save yourselves and  
your families from a  
Fire whose fuel shall  
be people and stones,  
over which shall be  
angels, fierce, stern,  
they do not disobey  
Allah in what he  
commanded them and  
do what they are  
commanded.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قُوًا  
أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا  
وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ  
عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ  
لَّا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ  
وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾

7. [El Día del Juicio  
se les dirá a quienes se  
negaron a creer:] ¡Oh,  
incrédulos! No  
pretendáis excusaros  
hoy, se os castigará  
acorde a vuestras  
obras.

7. O you who  
disbelieve, do not  
make excuses this day.  
You are only being  
recompensed for what  
you used to do.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَّا  
تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ ۗ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ  
مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

8. ¡Oh, creyentes!  
Arrepentíos ante Allah  
en forma sincera, y  
vuestro Señor borrará  
vuestras faltas y os  
introducirá en los  
jardines del Paraíso  
por donde corren los  
ríos el día que Allah no

8. O you who believe,  
repent to Allah, a  
sincere repentance. It  
may be that your  
Lord will remove from  
you your evils deeds,  
and admit you into  
Gardens underneath  
which rivers will be

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا تُوبُوا  
إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا عَسَىٰ  
رَبُّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ  
سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

avergüence al Profeta y a los que creyeron en él [el Día del Juicio]. La luz [de la fe] marchará ante ellos y a su derecha, y dirán: ¡Oh, Señor nuestro! Aumentanos nuestra luz y perdónanos. Por cierto que Tú tienes poder sobre todas las cosas.

flowing. On the Day when Allah will not humiliate the Prophet and those who have believed with him. Their light shall be running before them and on their right, they will say: "O our Lord, perfect for us our light and forgive us. Indeed, You have power over all things."

الْأَنْهَرُ يَوْمَ لَا تُخْزِي اللَّهُ  
النَّبِيَّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ  
نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ  
وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا  
أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَاغْفِرْ لَنَا  
إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ



9. ¡Oh, Profeta! Combate a los incrédulos y los hipócritas, y sé duro con ellos. Éstos tendrán el Infierno por morada. ¡Qué pésimo final!

9. O Prophet, strive against the disbelievers and the hypocrites, and be stern against them. And their abode is Hell, and an evil destination it is.

يَأْتِيهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ  
وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ  
وَمَا أُولَئِهِمْ جَهَنَّمُ وِبِئْسَ  
الْمَصِيرُ

10. Allah expone como ejemplo para los incrédulos a la mujer de Noé y a la mujer de Lot: Ambas estaban casadas con dos de Nuestros siervos justos pero les traicionaron [en la fe], y [Noé y Lot] no pudieron hacer nada [por ellas] ante Allah. Y se les dirá: Entrad ambas en el Fuego junto con los

10. Allah sets forth an example for those who disbelieve, the wife of Noah and the wife of Lot. They were under two servants among Our righteous servants, but they betrayed them (husbands), so they could not avail them anything against Allah. And it was said: "Enter the Fire along with those who enter."

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ  
كَفَرُوا امْرَأَتِ نُوحٍ وَامْرَأَتِ  
لُوطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ  
مِّنْ عِبَادِنَا صَالِحِينَ  
فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا  
مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ  
ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّاخِلِينَ

demás condenados.



11. Y expone como ejemplo para los creyentes a la mujer del Faraón [que era una verdadera creyente], cuando dijo: ¡Oh, Señor mío! Constrúyeme, junto a Ti, una morada en el Paraíso y sálvame del Faraón y de sus terribles obras. Sálvame de este pueblo inicuo.

11. And Allah sets forth an example for those who believe, the wife of Pharaoh, when she said: "My Lord, build for me, in Your presence, a house in Paradise, and save me from Pharaoh and his deeds and save me from the wrongdoing folks."

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ  
ءَامَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ  
قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ  
بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ  
فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي  
مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ



12. Y también a María, hija de 'Imrân, quien preservó su castidad; infundimos en ella [a través del Ángel Gabriel] Nuestro Espíritu. Ella creyó en la veracidad de las Palabras [de Allah] y en Su Libro, y se contó entre las devotas.

12. And Mary, the daughter of Imran who had guarded her chastity. So We breathed into her (body) of Our Spirit, and she testified to the words of her Lord and His scriptures, and she was of the obedient.

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي  
أَحْصَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا  
فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ  
بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ لَهَا  
مِنَ الْقَانِتِينَ

